

**City University of Hong Kong**

**Information on a Course  
offered by Department of Chinese, and History  
with effect from Semester A in 2014-2015**

---

---

**Part I**

**Course Title:** Chinese for Law

**Course Code:** CAH5501

**Course Duration:** 1 semester

**Credit Units:** 3 credits

**Level:** P5

**Medium of Instruction:** Cantonese

**Medium of Assessment:** Chinese

**Prerequisites:** Nil

**Precursors:** Nil

**Equivalent Courses:** CTL5501 Chinese for Law

**Exclusive Courses:** Nil

**Part II**

**Course Aims**

This course aims to sensitize students to the variation of legal Chinese in Chinese communities and develops their ability to understand the language in a variety of legal contexts and to use it creatively in styles appropriate for different audiences. It also explores with students the problems arising from the increasing use of Chinese in the legal domain of Hong Kong.

### Course Intended Learning Outcomes (CILOs)

*Upon successful completion of this course, students should be able to:*

No.	CILOs	Weighting (if applicable)
1.	Compare the differences among the text types of legal Chinese and the morphological structures of legal terms currently used in Mainland China, Taiwan and Hong Kong; and discover the reasons behind the differences	
2.	Explain the causes and problems involved in the use of Chinese in the judiciary and the legal profession	
3.	Analyze a variety of Chinese used in legal settings	
4.	Apply different skills in expressing the content of legal texts in clear, accurate and idiomatic Chinese	

### Teaching and Learning Activities (TLAs)

*(Indicative of likely activities and tasks designed to facilitate students' achievement of the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)*

CILO No.	TLAs	Hours/week (if applicable)
1-4	<b>Readings</b> – Reading book chapters and articles	
1-4	<b>Lectures</b> – Lectures on selected topics, case studies, in-class activities	
1-4	<b>Tutorials</b> – Group discussion, analysis of selected readings	
1-4	<b>Written Assignments</b> – Practise in legal writing, comment on legal issues	

### Assessment Tasks/Activities

*(Indicative of likely activities and tasks designed to assess how well the students achieve the CILOs. Final details will be provided to students in their first week of attendance in this course)*

CILO No.	Type of Assessment Tasks/Activities	Weighting (if applicable)	Remarks
1-4	<b>Written Assignments</b> – Take-home assignments including legal writing / comment on legal issues	25%	

1-4	<b>Term Paper –</b> A research paper of not less than 5000 words. Emphasis will be put on originality, research methods, content and writing skills	50%	
1-4	<b>Final Test – (2 – 3 hours)</b> To be conducted in the last week to assess students’ mastery of key concepts and linguistic analysis ability	25%	

### Grading of Student Achievement:

Refer to Grading of Courses in the Academic Regulations for Taught Postgraduate Degrees.

Grading pattern: Standard (A+, A, A-...F). Grading is based on student performance in assessment tasks/activities.

<b><u>Excellent (A-, A, A+)</u></b>	<b><u>Good (B-, B, B+)</u></b>	<b><u>Adequate (C-, C, C+)</u></b>	<b><u>Marginal D</u></b>
<u>Superior grasp of subject matter; excellent organization and capacity to analyse and synthesize; strong evidence of creativity in the use of Chinese in legal writing</u>	<u>Good grasp of subject matter; good organization and capacity to analyse and synthesize; good evidence of creativity in the use of Chinese in legal writing</u>	<u>Adequate grasp of subject matter; adequate organization and capacity to analyse and synthesize; some evidence of creativity in the use of Chinese in legal writing</u>	<u>Little understanding of subject matter; poor organization and capacity to analyse and synthesize; little evidence of creativity in the use of Chinese in legal writing</u>

### Part III

#### Keyword Syllabus

Legal Chinese in different Chinese communities

Analyzing legal Chinese

Use of Chinese in legal settings

Language problems of Hong Kong’s legal system in transition

#### Recommended Reading

##### Text(s)

高潮主編《語文教程》，法律出版社，1989。

刊授大學編《中國實用文體大全》（第二版），上海文化出版社，1997。

吳尚智《實用文寫作》（第二版），啟思出版社，1996。

吳尚智主編《二十一世紀香港實用文論文集》，朗文香港教育，2006。

于紹元主編《法律文書寫作理論與實務》，浙江大學出版社，2002。

李宗鏢《香港日用法律大全》，商務印書館，1991。

本書編委會《精編法學辭典》，上海辭書出版社，2000。

潘慶雲《法律語言藝術》，學林出版社，1989。

周廣然《法律用詞技巧》，中國檢察出版社，1992。

潘慶雲《跨世紀的中國法律語言》，華東理工大學出版社，1997。

王潔《法律語言研究》，廣東教育出版社，1999。

熊先覺主編《司法文書教程》（第二版），法律出版社，1993。

寧致遠主編《司法文書學》（修訂版），中國政法大學出版社，1999。

### **Online Resources**

香港司法機構《法律參考資料系統》網頁